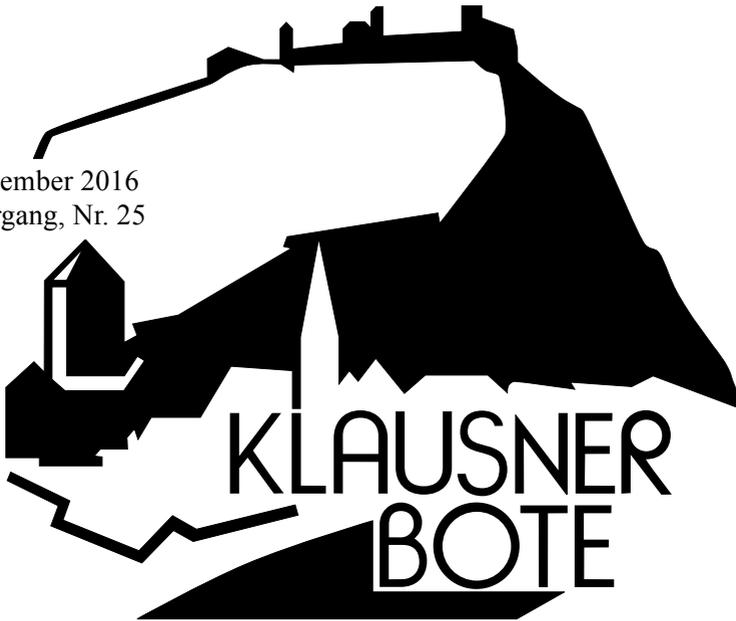




03. Dezember 2016  
32. Jahrgang, Nr. 25



### Veranstaltungskalender – Calendario delle manifestazioni

- Sa/sab 03.12.** *Incontro natalizio del Circolo Culturale Sabiona alle ore 20.30 presso la Sala Dürer*
- Sa/sab 03.12.** ADVENTKONZERT Musica Sacra Planegg Krailing e.V.  
in der Pfarrkirche Klausen, um 19.30 Uhr  
*CONCERTO D'AVVENTO nella chiesa parrocchiale di Chiusa alle ore 19.30 Musica Sacra Planegg Krailing e.V.*
- So/dom 11.12.** Familiengottesdienst in der Pfarrkirche Klausen, 9.00 Uhr
- Mi/mer 14.12.** Gemeinderatssitzung um 19.00 Uhr im Walthersaal  
*Seduta del consiglio comunale ore 19.00, Sala Walther*
- Do/gio 15.12.** Markt in Klausen

## Mitteilung Hauptausschuss

### **EINLADUNG ZUR AUSSERORDENTLICHEN GENERALVERSAMMLUNG**

Die außerordentliche Generalversammlung des Amateursportvereins Klausen wird in erster Einberufung am Dienstag, den 6. Dezember 2016, um 23.00 Uhr, im ASV Lokal, Wegmacherhaus, Klausen und am

**Mittwoch, den 7. Dezember 2016 mit Beginn um 20.00 Uhr**

in zweiter Einberufung im **Gasthof Klostersepp** in Klausen, St. Josef 30, abgehalten.

#### **TAGESORDNUNG:**

1. Begrüßung und Eröffnung der Versammlung durch den Präsidenten
2. Umwandlung des ASV Klausen in Verein mit Rechtspersönlichkeit und Statutenänderung bezüglich der Wahl des Präsidenten des ASV Klausen mit Abstimmung zu dessen Genehmigung
3. Allfälliges

Der Hauptausschuss des ASV Klausen würde sich um ein zahlreiches Erscheinen aller Mitglieder, aber auch der Eltern der vielen Buben und Mädchen, die in den verschiedenen Sektionen aktiv sind, freuen.

Der Präsident  
Ra. Dr. Christian Untermarzonner

## Mitteilung Hauptverein- Eisplatz

Der Hauptverein teilt mit, dass auch für die heurige Saison die Führung des **Natur-Eisplatzes** in Griesbruck wieder an **Griesser Emil** übergeben wurde.

Die Bar öffnet am **09.12.2016 ab 18.00 Uhr** und ist täglich solange noch kein Eis zustande kommt ab 18.00 Uhr geöffnet. An Sonn- und Feiertagen öffnet die Bar bereits ab 10.00 Uhr.

Sollte es der Wettergott gut mit uns meinen und es kalt werden, wird ab Dezember die Möglichkeit bestehen **Schlittschuh** zu laufen: an Sonn- und Feiertagen sowie in der Ferienzeit von **10.00 Uhr** bis **18.00 Uhr**.

**Schlittschuhverleih** vorhanden.

Je nach Witterung findet jeden **Freitag** ab **20.00 Uhr** ein **Gaudistockschießen** statt. Anmeldungen bei Emil unter der Nummer 348 4752275.

Wir bedanken uns bei dieser Gelegenheit bei Emil der den Platz nunmehr seit über 10 Jahren für den Amateursportverein vorzüglich führt und würden uns freuen wenn zahlreiche Klausner/innen den Natureisplatz nützen.

Der Präsident des Asv Klausen  
Dr. Untermarzoner Christian

## PFARRGEMEINDERAT KLAUSEN

### Pfarrgemeinderats Arbeitsgruppe Kinder & Jugend

Silvia Schenk ist seit Oktober 2016 Mitglied des Pfarrgemeinderates Klausen. Die Aufgabe von Silvia ist unter anderem die Leitung der Arbeitsgruppe Kinder & Jugend. Um einen Aufbau dieser Arbeitsgruppe zu ermöglichen und zukünftig Aktivitäten in diesem Themenbereich zu realisieren, werden motivierte Mitglieder gesucht.

Das erste Treffen findet am Montag, 16. Jänner 2017 um 18.30 Uhr im Saal des Jugenddienstes statt. Alle Interessierten sind zu diesem Treffen herzlich eingeladen.



## OPITEC Day

### 10.12.2016 in Klausen

Es erwarten sie viele Schnäppchen bei Weihnachtsartikel, Rabatte auf Standardware und auf Direktaufträge, viele andere Überraschungen!  
Kurse & Vorführungen: Prägen, Stanzen, Plotten zu Weihnachten mit der Silhouette Cameo und der Big Shot Maschine!

Wir freuen uns auf ihren Besuch!

Opitec Italien GmbH • Tinneweg 9 • 39043 Klausen (BZ)  
info.it@opitec.com • tel 0472/846180 • www.opitec.it

### **Gitarrenworkshop Jugendtreff KAOS Klausen**

Ihr habt eine Gitarre daheim stehen? Ihr möchtet coole Songs und neue Schlagtechniken ausprobieren? Ein Rock-Konzert geben? Ein eigenes Musikvideo drehen oder einen eigenen Song schreiben?

Im Jugendtreff KAOS in Klausen könnt ihr ganz neue Saiten eurer Gitarre kennenlernen.

Das einzige was ihr braucht, ist eine Gitarre, die Grundakkorde und „Power to play your Guitar.“

Treffpunkt @ KAOS Klausen – 17.30 bis 19.00 Uhr

Termine:

20. Dezember 2016

10. Jänner 2017

31. Jänner 2017

21. Februar 2017

14. März 2017

Kosten: 10,00 €

Information und Anmeldung: 345 8584424 – Daniela Überbacher

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal freut sich auf viele musikbegeisterte Jugendliche.

### **Nachmittagstreff**

Der Jugenddienst Unteres Eisacktal bietet wöchentlich betreute Öffnungszeiten für Jugendliche von 11-15 Jahren in den Jugendräumen des Einzugsgebietes mit verschiedenen Programmpunkten an. In einer zwanglosen Atmosphäre, ohne Leistungsdruck können neue Freundschaften geknüpft, jugendrelevante Themen besprochen und neue Erfahrungen gesammelt werden.

Das Team des Jugenddienstes freut sich viele Jugendliche im Nachmittagstreff begrüßen zu dürfen.

Programm für Dezember & Jänner:

Jeden Dienstag, 15.30 – 17.30 Uhr

06.12.2016: Weihnachtskarten basteln

13.12.2016: Schokofondue

20.12.2016: Calcettoturnier

10.01.2017: Activity

17.01.2017: Obstsalat

24.01.2017: Movie Time

31.01.2017: Omelette backen

Weitere Öffnungszeiten:

Jeden Donnerstag 18.00-21.00 Uhr

Jeden Freitag 18.00-22.00 Uhr

**Am Samstag, 10. Dezember 2016** findet die legendäre „**Christmas – Pub Night**“ im Jugendtreff KAOS statt. Alle Jahre wieder ... on the turntable – DJ Norbert Beer!

Einlass: 20.00 Uhr

Freier Eintritt

## MUSIKSCHULE KLAUSEN

Am Mittwoch, 21. Dezember gestaltet die Musikschule Klausen ein Weihnachtskonzert in der Pfarrkirche von Klausen. Beginn ist um 17.00 Uhr.

## ELKI KLAUSEN

### Öffnungszeiten offener Treff

Dienstag bis Freitag von 9.00-11.30 Uhr

Mittwoch und Freitag von 14.30-17.00 Uhr

### Danksagung Martinsumzug

Das Team des ELKi Klausen möchte sich ganz herzlich bei allen bedanken, die zum guten Gelingen des heurigen Martinsumzuges beigetragen haben. Besonderer Dank gilt dem Herrn Dekan Gottfried Fuchs für die Gestaltung des Gottesdienstes im Kapuzinergarten. Ein Dank gebührt auch den Lehrerinnen der Grundschule Klausen für die Begleitung der Grundschul Kinder, der Religionslehrerin Annemarie Gasser und den

Kindern der 3. Klasse für die Mithilfe bei der Gestaltung der Andacht, den Männern der Freiwilligen Feuerwehr, der Stadtpolizei und der Carabinieri-Station Klausen, die für die Sicherheit bei der Feier gesorgt haben. Weiters bedanken wir uns bei den fleißigen Kuchenbäckerinnen und ALLEN Freiwilligen, die dazu beigetragen haben, dass dieser Martinsumzug in dieser besonderen Form so gut gelungen ist. Vielen, vielen Dank.

## **Ferien**

Das ElKi bleibt vom **07.12. bis zum 11.12.2016** geschlossen.

## **Kekse backen**

Am Freitag, 16.12.2016 ab 14.30 Uhr treffen wir uns im ElKi zum Kekse backen. Kommt vorbei. Es sind alle herzlich willkommen.

## **Kochen mit Claudia**

Am Dienstag, 13.12. Vormittag kochen wir gemeinsam im ElKi. Wir freuen uns auf viele kleine und große Köche und Feinschmecker.

## **KURS:**

### **SpielRaumgruppe nach Emmi Pikler ab Freitag, 13. Januar 2017**

Eine mit Bewegungselementen und geeigneten Spielmaterialien vorbereitete Umgebung lädt das Kind ein zu spielen und zu forschen. Es wird nicht angeleitet und nicht von außen gedrängt. Es forscht und lernt, wozu es aufgrund seiner Entwicklung bereit ist. Die völlige Aufmerksamkeit der Mütter oder Väter lassen eine Atmosphäre von Sicherheit und Geborgenheit entstehen. In ihr können die Kinder ihre Kreativität, Ausdauer und Gesamtpersönlichkeit entfalten. Die Mütter und Väter lernen sich zurückzunehmen und gewinnen Vertrauen in die Eigenaktivität des Kindes. Die Gruppenleiterin **Elisabeth Lobis** (Emmi Pikler Pädagogin i. A.) unterstützt sowohl die Kinder, als auch die Eltern in diesem Entwicklungsprozess.

**8 Einheiten** zu je 1 Stunde; 4 bis max. 6 Eltern-Kind-Paare

Start am **Mittwoch, 13.01.2016**

Ort: Saal der Vereine im Gebäude der Mittelschule Klausen

Kosten: € 56,00 (+ Mitgliedsbeitrag € 20,00 für die ganze Familie)

Anmeldung unter [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it) oder SMS/telef. bei Ulrike 377 6725700

<http://www.elki.bz.it/eltern-kind-zentrum-klausen/newsletter.html>

Für Fragen, Anregungen (ja, auch Kritik ;-)) und Ideen: [klausen@elki.bz.it](mailto:klausen@elki.bz.it)

## FREIWILLIGE FEUERWEHR – VIGILI DEL FUOCO CHIUSA

Am **Montag, den 5. Dezember um ca. 18.00 Uhr** findet der traditionelle Nikolaus- und Krampusumzug der Feuerwehr Klausen statt. Die Feuerwehr ladet alle Interessierten herzlich ein, daran teilzunehmen. Sollten Hausbesuche erwünscht sein, so können diese innerhalb 4. Dezember bei Pancheri vorgemerkt werden. Bereits am **Samstag, den 3. Dezember vormittags** werden Wehrmänner unterwegs sein, um Glückwünsche zu erteilen und die Kalender auszuteilen. Für Spenden bedanken wir uns bereits im Voraus!

Am **10. und 17. Dezember ab 8 Uhr** findet im Gerätehaus der Feuerwehr Klausen wieder der alljährliche Christbaumverkauf statt. Am 17. Dezember kommt auch ein Fachmann einer Brandschutzfirma ins Gerätehaus, sodass jeder Klausener Bürger seine Pulverlöscher kontrollieren lassen kann.

*I Vigili del Fuoco di Chiusa invitano tutti gli interessati a partecipare alla sfilata di S. Nicolò e dei Krampus che avrà luogo **lunedì, 5 dicembre** a partire dalle **ore 18.00 circa**. Se si desidera le visite a casa è possibile fare la prenotazione presso Pancheri entro il 4 dicembre.*

***Sabato, 2 dicembre** alcuni Vigili del Fuoco distribuiranno i tradizionali calendari e faranno gli auguri. Ringraziamo in anticipo per le gentilissime offerte.*

***Sabato, 10 e 17 dicembre** a partire dalle **ore 8.00** presso la caserma dei Vigili del fuoco di Chiusa verranno venduti alberi di natale. Sabato, 17 dicembre sarà presente in caserma un esperto di una ditta antiincendi, così che ogni cittadino di Chiusa possa fare controllare i propri estintori.*

## CIRCOLO CULTURALE SABIONA

*Circolo Culturale Sabiona*

**INCONTRO NATALIZIO 2016**

*Il Circolo Culturale Sabiona è lieta di invitare per sabato **3 dicembre p.v alle ore 20.30** nella sala “A. Dürer” di Chiusa tutti i soci con familiari e amici nonché i simpatizzanti al tradizionale Natale dei Soci.*



*È trascorso un altro anno e siamo pronti a rinnovare con voi il nostro tradizionale incontro natalizio che mi auguro per tutti noi rappresenti un momento di serena convivialità all'insegna dell'amicizia.*

*La serata sarà allietata dall'**Orchestra ROSSANO & ANNA BAND**.  
Concluderemo la serata con il tradizionale brindisi e l'immane fetta di  
panettone.*

*Con l'auspicio che tanti di voi possano essere presenti per trascorrere una serata  
in gioia e spirito amicale, porgiamo affettuosi saluti.*

*Cordialmente,  
La Presidente Maria Elda Bocchin  
Il Consiglio Direttivo*

## **ASSOCIAZIONE NAZIONALE CARABINIERI**

### **FESTA DI SAN NICOLÒ**

*Il Direttivo A.N.C. – Sezione di Chiusa organizza la tradizionale “Festa di San  
Nicolò” per i figli dei soci.*

*L'incontro è fissato per il giorno **05-12-2016** alle ore **18.45** presso la **Sede  
Sociale** in via Stazione, 18.*

*Nella prenotazione dev'essere comunicato il nome del bambino/a con età non  
superiore ai 12 anni ed il numero complessivo dei familiari accompagnatori.*

*In questa occasione ci sarà la presenza di San Nicolò, accompagnato dai  
Krampus, che consegnerà il sacchettino con i dolciumi e frutta ad ogni  
bambino/a.*

*La festa terminerà con un ristoro per tutti i presenti.*

*Le prenotazioni si accettano entro e **NON** oltre il **30-11-2016** mediante i seguenti  
strumenti d'informazione, per dar modo agli organizzatori di preparare il tutto.*

**SMS: 338 8368361**

**SMS: 346 8603960**

**E-MAIL: [anc.chiusa@gmail.com](mailto:anc.chiusa@gmail.com)**

*La quota di partecipazione sarà minima.*

*Vi aspettiamo numerosi con i vostri bambini.  
Arrivederci alla Festa di San Nicolò!!*

*Il Direttivo*

## SANITÄTSSPRENGEL – *DISTRETTO SANITARIO*

### ABNEHMEN IN DER GRUPPE

Wege zu Fitness und Wohlfühl-Gewicht

Der Dienst für Diät und Ernährung, Sanitätssprengel Klausen, organisiert in Zusammenarbeit mit einem Arzt, einem Psychologen und einem Diätkoch einen Kurs für interessierte Erwachsene mit Gewichtsproblemen.

Beginn: 12. Jänner 2017, 9.00 bis 11.00 Uhr  
Weitere Termine: jeweils Donnerstag von 9.00-11.00 Uhr  
insgesamt 16 Treffen,  
zu Beginn wöchentlich, dann 14-tägig  
Ort: Sprengel Klausen, Seebegg 17  
Sitzungssaal, 2.Stock

Anmeldung: vom 1.12. bis 22.12.2016  
jeweils: MI und DO von 8.30-13.00 Uhr  
Telefonnummer: 0472 813 135 oder 320 8582078  
Kosten: 2 Tickets zu je 36,15 Euro  
begrenzte Teilnehmerzahl!

## AUS DER GEMEINDESTUBE – *IL COMUNE INFORMA*

**Gemeinderatssitzung:** Die nächste Gemeinderatssitzung findet am Mittwoch, 14. Dezember 2016 um 19.00 Uhr im Walthersaal statt.

***Seduta del consiglio comunale:*** *La prossima seduta del consiglio comunale si terrà mercoledì 14 dicembre 2016 nella Sala Walther.*

## AUS UNSEREN FRAKTIONEN

### ASV Verdings – Weihnachtsmarkt

Stimmen Sie sich mit uns auf die Advents- und Weihnachtszeit ein. Am 8. Dezember findet auf dem Dorfplatz von Verdings ab 10.00 Uhr ein Weihnachtsmarkt statt. Selbstgemachtes, Gebasteltes, Gemaltes und vieles anderes mehr wird angeboten. Für Speis und Trank sorgt der ASV Verdings Raiffeisen. Mehr Infos bei Angelika Kerschbaumer (334 2867436 oder [angie.kersche@yahoo.de](mailto:angie.kersche@yahoo.de)).

## VERSCHIEDENES

### Heimatbühne Teis

Junges Theater spielt im Vereinshaus Teis:

### Böse Mädchen

Aufbauend auf dem bekannten Bestseller „Gute Mädchen kommen in den Himmel und Böse überall hin!“ – diese Komödie behandelt verschiedene Mädchen- und Frauenprobleme in der Gesellschaft. Wie soll oder wie möchte Frau sein? Mit viel Komik und Tiefsinn versucht der Autor diverse Situationen zu durchleuchten. Müssen Mädchen Mädchen sein oder können Mädchen Mädchen sein?!

### Aufführungstermine

08.12. 18.00 Uhr

11.12. 18.00 Uhr

17.12. 20.00 Uhr

18.12. 16.00 Uhr

Reservierung 16.00-19.00 Uhr, Tel. 349 3946658

### Pflegende Angehörige:

Das nächste Treffen findet am Freitag, 16. Dezember 2016 von 14.00-17.00 Uhr im Sozialsprengel Klausen, Seebegg 17, 2. Stock statt.

Anmeldung unter 340 7470734 und 347 9460266.

## KLEINANZEIGER - *ANNUNCI ECONOMICI*

- Gut erhaltener Holzherd zu verkaufen. *Vendo stufa in buone condizioni.* Tel. 348 0449018.
- Wohnung (ca. 65 m<sup>2</sup>) in der Oberstadt ab 1. Jänner 2017 zu vermieten. Tel. 335 8413022
- Cerco appartamento per famiglia (5 persone, circa 70m<sup>2</sup>) a Chiusa – Suche Wohnung für Familie (5 Personen, ca. 70m<sup>2</sup>) in Klausen. **Tel. 329 9616836**

\*bezahlte Anzeige – *annuncio a pagamento*

**Wiederaufnahme des kinderärztlichen Betreuungsdienstes für dringende Fälle samstags im Vorsorgedienst; Brixen, Romstraße 5, Parterre.  
Neue Öffnungszeiten: samstags von 9.00 – 12.00 Uhr.  
Der Dienst ist von Oktober 2016 bis Mai 2017 aktiv.**



### Ärztlicher Bereitschaftsdienst – *Medici di turno*

Der diensthabende Arzt des Sprengels Klausen-Umgebung ist **ausschließlich unter der Telefonnummer 331 9928128** erreichbar.

*La guardia medica festiva e prefestiva è raggiungibile esclusivamente al numero telefonico 331 9928128.*



### Apothekenturnusse – *Farmacie di turno*

03.12.-09.12. Peerapotheke

10.12.-16.12. Rosslaufapotheke

Bezirksgemeinschaft  
Eisacktal



Comunità Comprensoriale  
Valle Isarco

## **FUSSHYGIENE IM SOZIAL- UND GESUNDHEITSSPRENGEL KLAUSEN-UMGEBUNG / *CHIUSA CIRCONDARIO* PEDICURE NEL DISTRETTO SOCIO-SANITARIO**

**Die nächsten Termine für die Fußhygiene sind – *I prossimi appuntamenti per la pedicure sono:***

**06.12.16 – 13.12.16 – 20.12.16**

Anmeldung bei der **Hauspflege** Klausen Montag bis Freitag von **8.00 -10.00 Uhr**, Tel. **0472 847 202**

*Per gli appuntamenti rivolgersi all'assistenza Domiciliare di Chiusa  
dal lunedì al venerdì dalle ore 8.00 alle ore 10.00 al numero 0472 847 202*

Erscheinungstermin nächster Klausner Bote am **17.12.2016**. Abgabetermin der Beiträge bis Montag, **12.12.2016** innerhalb 12.00 Uhr in der Gemeinde (Fax 0472 847 775, E-Mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).

*Il prossimo bollettino-Bote uscirà il **17.12.2016**. Gli articoli sono da recapitare entro lunedì **12.12.2016** alle ore 12.00 in Comune (Fax 0472 847 775, e-mail: [bote@gemeinde.klausen.bz.it](mailto:bote@gemeinde.klausen.bz.it)).*

Für die Inhalte sind Organisationen, Verbände und Vereine verantwortlich.  
*I responsabili per i diversi contenuti sono le associazioni ed organizzazioni.*

**Redaktion/redazione: Alexandra Fink Serra**

**Klausner Bote online [www.gemeinde.klausen.bz.it](http://www.gemeinde.klausen.bz.it) bollettino online**



DIE SÜDTIROLER SPARKASSE  
WÜNSCHT IHNEN  
BESINNLICHE WEIHNACHTSFEIERTAGE  
UND EIN GUTES NEUES JAHR.